

La publicación del Centro Colombiano de Estudios de Lenguas Aborígenes de los cuatro tomos de los archivos de Paul Rivet constituye un valioso aporte al conocimiento a nivel histórico de las lenguas aborígenes colombianas y es de gran interés para los investigadores que trabajan aspectos comparativos de dichas lenguas. Por otra parte este conjunto de publicaciones en lengua española hace accesible a los investigadores colombianos documentos valiosos que por no estar disponibles en el país no habían podido ser consultados anteriormente.

Olga Ardila
Universidad Nacional de Colombia

* * * *

PUSHKIN, Alexander. Compilado y traducido por FLÓREZ, Rubén Darío (1999). **El habitante del otoño**. Colección Poesía Casa Silva. Bogotá: Alcaldía Mayor de Bogotá.

Al conmemorarse los doscientos años del nacimiento de Alexander Pushkin, el más grande poeta ruso, Rubén Darío Flórez entrega esta antología de poemas, la mayoría de los cuales nunca habían sido traducidos al español. Como preámbulo se encuentra una biografía apasionante, novelesca, del poeta ruso, cuya lectura es indispensable para captar el sentido cultural, histórico y personal de los poemas. Pushkin, nacido en mayo de 1799, es un personaje enigmático de orígenes africanos. Siguiendo las palabras de Flórez, «su talento de narrador, sus dones de observador de las pasiones humanas, el espectáculo de la vida social y su capacidad para percibir los brutales y astutos movimientos sociales e históricos lo convirtieron en el fundador de la literatura rusa y en una de las grandes figuras literarias del siglo XIX europeo». La obra de Pushkin, inspirada por sus intensas experiencias de vida, marcada por sus amores y sus luchas por la supervivencia en una época en que la producción literaria es apreciada pero no se considera que debe ser retribuida económicamente, refleja la historia en dos dimensiones: la de la individualidad del sujeto y la del sujeto sumergido en el contexto de los grandes momentos de la historia, de su cultura. Pero, afirma Flórez, «el método de Pushkin es nuevo [...] no va a bibliotecas para reunir materiales para su historia [...] irá a recorrer los lugares de la sublevación campesina ocurrida en el siglo XVIII». Pushkin explora la realidad desde las miradas de su gente y desde su vivencia directa los hechos históricos en épocas napoleónicas. Marcado por el exilio e influenciado por las ideologías

republicanas que florecían en su época, Pushkin refleja en su poesía su espíritu rebelde. Sus tendencias literarias son igualmente emancipadoras, ya que busca salirse de las normas del clasicismo. Su norma es «que los sentimientos fueran representados con verdad artística» (pág. 23).

La selección de poemas que Rubén Darío Flórez nos ofrece refleja las diferentes facetas de la vida y obra del autor: el amor, la felicidad, la tristeza, la ética, la guerra, los celos, la pasión, el esfuerzo, la codicia de la gloria, los temores, los presagios. La versión española de los versos nos permite respirar el aire otoñal, época del año preferida por Pushkin, nos acerca al mundo ruso y refleja el alma del primer poeta de esta nación. «El talento de Rubén Darío Flórez permitió evitar la más mínima pérdida de la letra y el espíritu de la poesía pushkinista», opinan E. Soboleva, y O. Protsenko, directora y vice-rector, respectivamente, del Centro Lingüístico de la Academia de Economía Nacional adjunta al Gobierno de la Federación de Rusia.

Ruth Pappenheim
Universidad Nacional de Colombia

* * * *

GÓMEZ, Juan. Resumen de tesis: Les lieux céliniens. Essai d'analyse sémiotique de l'espace célinien.

Presentamos a continuación un resumen de la tesis que el profesor Juan Gómez presentó en la Université Sorbonne Nouvelle, Paris III, para optar por el título de Doctor en Literatura y Civilización Francesa (1997). La tesis es un análisis semiótico del concepto de espacio en la novela **Viaje al fondo de la noche (Voyage au bout de la nuit)** de L.F. Céline.

La relación hombre-espacio ha adquirido una importancia muy grande en el mundo contemporáneo, como lo puede demostrar esa preocupación universal por todo lo relacionado con la ecología. Aún si el hombre no lo acepta conscientemente, inconscientemente él es la presa de un espacio del cual no puede escapar. Esta relación ha sufrido transformaciones radicales a partir de la revolución industrial, con el nacimiento de la mecanización, del automatismo y de la modernidad en general, o de aquello que Céline llama simplemente el